

Journals

No. 72

Wednesday, June 10, 2009

2:00 p.m.

Journaux

N^o 72

Le mercredi 10 juin 2009

14 heures

PRAYERS

PRIÈRE

NATIONAL ANTHEM

HYMNE NATIONAL

STATEMENTS BY MEMBERS

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

ORAL QUESTIONS

QUESTIONS ORALES

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— Nos. 402-0416 and 402-0441 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-402-51-02;

— n^{os} 402-0416 et 402-0441 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n^o 8545-402-51-02;

— No. 402-0421 concerning passports. — Sessional Paper No. 8545-402-25-02;

— n^o 402-0421 au sujet des passeports. — Document parlementaire n^o 8545-402-25-02;

— Nos. 402-0424 to 402-0427, 402-0429, 402-0444, 402-0449 to 402-0451, 402-0457, 402-0476, 402-0490, 402-0500, 402-0506, 402-0512 and 402-0517 concerning the situation in Sri Lanka. — Sessional Paper No. 8545-402-28-06;

— n^{os} 402-0424 à 402-0427, 402-0429, 402-0444, 402-0449 à 402-0451, 402-0457, 402-0476, 402-0490, 402-0500, 402-0506, 402-0512 et 402-0517 au sujet de la situation au Sri Lanka. — Document parlementaire n^o 8545-402-28-06;

— Nos. 402-0437 and 402-0486 concerning transportation. — Sessional Paper No. 8545-402-1-07;

— n^{os} 402-0437 et 402-0486 au sujet du transport. — Document parlementaire n^o 8545-402-1-07;

— No. 402-0499 concerning nuclear weapons. — Sessional Paper No. 8545-402-58-02.

— n^o 402-0499 au sujet des armes nucléaires. — Document parlementaire n^o 8545-402-58-02.

PRESENTING REPORTS FROM INTERPARLIAMENTARY DELEGATIONS

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Interparliamentary Union respecting its participation at the 118th IPU Assembly and related meetings, held in Cape Town, South Africa, from April 13 to 18, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-60-06.

Pursuant to Standing Order 34(1), Ms. Ratansi (Don Valley East) presented the report of the Canadian Group of the Interparliamentary Union respecting its participation at the United Nations Parliamentary Stakeholder Forum on Official Development Assistance, held in Rome, Italy, on June 12 and 13, 2008. — Sessional Paper No. 8565-402-60-07.

Pursuant to Standing Order 34(1), Mr. Patry (Pierrefonds—Dollard) presented the report of the Canadian Branch of the Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) respecting its participation at the Seminar of the United Nations Development Program and the Meeting of the Parliamentary Affairs Committee of the APF, held in Fribourg, Switzerland, from March 23 to 25, 2009. — Sessional Paper No. 8565-402-52-07.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Eighth Report of the Committee, "Migrant Workers and Ghost Consultants". — Sessional Paper No. 8510-402-97.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 16 to 20*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Ninth Report of the Committee (question of privilege relating to the disclosure of a confidential draft report). — Sessional Paper No. 8510-402-98.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

Mr. Tilson (Dufferin—Caledon), from the Standing Committee on Citizenship and Immigration, presented the Tenth Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2009-2010 — Votes 1a and 5a under CITIZENSHIP AND IMMIGRATION). — Sessional Paper No. 8510-402-99.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 21*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 13th Report of the Committee (Supplementary Estimates (A), 2009-2010 — Vote 15a under FINANCE). — Sessional Paper No. 8510-402-100.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE DÉLÉGATIONS INTERPARLEMENTAIRES

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation à la 118^e Assemblée de l'UIP et réunions connexes, tenues à Le Cap (Afrique du Sud), du 13 au 18 avril 2008. — Document parlementaire n^o 8565-402-60-06.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M^{me} Ratansi (Don Valley-Est) présente le rapport du Groupe canadien de l'Union interparlementaire concernant sa participation au Forum parlementaire des parties prenantes des Nations Unies sur l'aide publique au développement, tenu à Rome (Italie), les 12 et 13 juin 2008. — Document parlementaire n^o 8565-402-60-07.

Conformément à l'article 34(1) du Règlement, M. Patry (Pierrefonds—Dollard) présente le rapport de la section canadienne de l'Assemblée parlementaire de la Francophonie (APF) concernant sa participation au séminaire du Programme des Nations Unies pour le développement et à la réunion de la Commission des affaires parlementaires de l'APF, tenus à Fribourg (Suisse), du 23 au 25 mars 2009. — Document parlementaire n^o 8565-402-52-07.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le huitième rapport du Comité, « Les travailleurs migrants et les consultants fantômes ». — Document parlementaire n^o 8510-402-97.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 16 à 20*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le neuvième rapport du Comité (question de privilège concernant la divulgation d'un rapport provisoire confidentiel). — Document parlementaire n^o 8510-402-98.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 21*) est déposé.

M. Tilson (Dufferin—Caledon), du Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration, présente le dixième rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010 — crédits 1a et 5a sous la rubrique CITOYENNETÉ ET IMMIGRATION). — Document parlementaire n^o 8510-402-99.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n^o 21*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 13^e rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (A) 2009-2010 — crédit 15a sous la rubrique FINANCES). — Document parlementaire n^o 8510-402-100.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 22*) was tabled.

Mr. Murphy (Charlottetown), from the Standing Committee on Public Accounts, presented the 14th Report of the Committee, "Chapter 2, Governance of Small Federal Entities of the December 2008 Report of the Auditor General of Canada". — Sessional Paper No. 8510-402-101.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 12, 20 and 23*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Eighth Report of the Committee (certificate of nomination of Karen E. Shepherd, the nominee for the position of Commissioner of Lobbying). — Sessional Paper No. 8510-402-102.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

Mr. Szabo (Mississauga South), from the Standing Committee on Access to Information, Privacy and Ethics, presented the Ninth Report of the Committee (funding of the Office of the Information Commissioner of Canada). — Sessional Paper No. 8510-402-103.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 26*) was tabled.

INTRODUCTION OF PRIVATE MEMBERS' BILLS

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), seconded by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), Bill C-413, An Act to amend the Employment Insurance Act and the Canada Labour Code (extension of benefit period for adoptive parents), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), seconded by Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), Bill C-414, An Act to amend the Income Tax Act (refundable tax credit for low-income earners), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Ms. Chow (Trinity—Spadina), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), Bill C-415, An Act to amend the Canada Marine Act

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 22*) est déposé.

M. Murphy (Charlottetown), du Comité permanent des comptes publics, présente le 14^e rapport du Comité, « Le chapitre 2, La gouvernance des petites entités fédérales du Rapport de décembre 2008 de la vérificatrice générale du Canada ». — Document parlementaire n° 8510-402-101.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 12, 20 et 23*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le huitième rapport du Comité (certificat de nomination de Karen E. Shepherd, candidate proposée au poste de commissaire au lobbying). — Document parlementaire n° 8510-402-102.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

M. Szabo (Mississauga-Sud), du Comité permanent de l'accès à l'information, de la protection des renseignements personnels et de l'éthique, présente le neuvième rapport du Comité (financement du Commissariat à l'information du Canada). — Document parlementaire n° 8510-402-103.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 26*) est déposé.

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Julian (Burnaby—New Westminster), appuyé par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), le projet de loi C-413, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi et le Code canadien du travail (prolongation de la période de prestations pour parents adoptifs), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Martin (Esquimalt—Juan de Fuca), appuyé par M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), le projet de loi C-414, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (crédit d'impôt remboursable pour personnes à faible revenu), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Chow (Trinity—Spadina), appuyée par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), le projet de loi C-415, Loi modifiant la Loi maritime du Canada (cité de Toronto) et d'autres

(City of Toronto) and other Acts in consequence, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Pursuant to Standing Orders 68(2) and 69(1), on motion of Mr. D'Amours (Madawaska—Restigouche), seconded by Mr. Russell (Labrador), Bill C-416, An Act to amend the Income Tax Act (fitness), was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, during its consideration of matters pursuant to Standing Order 83.1, the Standing Committee on Finance be authorized to adjourn from place to place within Canada and to permit the broadcasting of its proceedings thereon, and that the necessary staff accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, in accordance with subsection 4.1(1) of the Lobbying Act, Chapter 44 of the Revised Statutes of Canada, 1985, this House approve the appointment of Karen E. Shepherd as Commissioner of Lobbying.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians may immediately introduce and propose first reading of a bill entitled “An Act to amend the Judges Act”, following which the said Bill shall be deemed read a second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read a third time and passed.

Pursuant to Order made earlier today, on motion of Mr. Strahl (Minister of Indian Affairs and Northern Development and Federal Interlocutor for Métis and Non-Status Indians), seconded by Mr. Nicholson (Minister of Justice and Attorney General of Canada), Bill C-39, An Act to amend the Judges Act, was introduced, read the first time and ordered to be printed.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to amend the Judges Act”.

Pursuant to Order made earlier today, the Bill was deemed read the second time and referred to a Committee of the Whole, deemed considered in Committee of the Whole, deemed reported without amendment, deemed concurred in at report stage and deemed read the third time and passed.

lois en conséquence, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Conformément aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. D'Amours (Madawaska—Restigouche), appuyé par M. Russell (Labrador), le projet de loi C-416, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu (condition physique), est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, pendant ses travaux conformément à l'article 83.1 du Règlement, le Comité permanent des finances soit autorisé à se rendre d'un endroit à l'autre au Canada et à permettre la diffusion de ses délibérations, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, conformément au paragraphe 4.1(1) de la Loi sur le lobbying, chapitre 44 des Lois révisées du Canada (1985), cette Chambre approuve la nomination de Karen E. Shepherd à titre de commissaire au lobbying.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits puisse immédiatement déposer et proposer la première lecture d'un projet de loi intitulé « Loi modifiant la Loi sur les juges », à la suite de quoi le projet de loi soit réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, sur motion de M. Strahl (ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien et interlocuteur fédéral auprès des Métis et des Indiens non inscrits), appuyé par M. Nicholson (ministre de la Justice et procureur général du Canada), le projet de loi C-39, Loi modifiant la Loi sur les juges, est déposé, lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

Recommandation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi modifiant la Loi sur les juges ».

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, le projet de loi est réputé lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier, réputé étudié en comité plénier, réputé avoir fait l'objet d'un rapport sans amendement, réputé adopté à l'étape du rapport et réputé lu une troisième fois et adopté.

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing Order or usual practice of the House, the report stage motion to Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products, standing on the Notice Paper in the name of the Minister of Health, be amended by replacing the words "advise him or her", in the first paragraph, with the words "provide him or her with public advice"; that the motion be deemed adopted as amended; that Bill C-6 be deemed concurred in at report stage with a further amendment; and that the said Bill be ordered for consideration at third reading stage later this day.

Accordingly, Motion No. 1 was agreed to as follows:

Motion No. 1 — That Bill C-6 be amended by adding before line 22 on page 32 the following new clause:

“63.1 (1) The Minister shall establish a committee to provide him or her with public advice on matters in connection with the administration of this Act, including the labelling of consumer products.

(2) Committee members may be paid remuneration up to the amount that is fixed by the Governor in Council and are entitled to the reasonable travel and living expenses that they incur while performing their duties away from their ordinary place of residence.”

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 76.1(3))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the following amendment to Bill C-6, “An Act respecting the safety of consumer products”. That Bill C-6 be amended by adding before line 22 on page 32 the following new clause:

“63.1 (1) The Minister shall establish a committee to advise him or her on matters in connection with the administration of this Act, including the labelling of consumer products.

(2) Committee members may be paid remuneration up to the amount that is fixed by the Governor in Council and are entitled to the reasonable travel and living expenses that they incur while performing their duties away from their ordinary place of residence.”

Accordingly, the Bill, as amended, was deemed concurred in at report stage with a further amendment.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Valeriote (Guelph), two concerning cruelty to animals (Nos. 402-0634 and 402-0635);

— by Ms. Gagnon (Québec), one concerning environmental pollution (No. 402-0636);

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou usage habituel de la Chambre, la motion à l'étape du rapport au Feuilleton des avis, au nom de la ministre de la Santé, relativement au projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation, soit modifiée par substitution, dans le premier paragraphe, aux mots « le conseiller », des mots « lui donner des conseils publics »; que la motion, telle que modifiée, soit réputée adoptée; que le projet de loi C-6 soit réputé adopté à l'étape du rapport avec un autre amendement; que l'étude en troisième lecture en soit fixée à plus tard aujourd'hui.

En conséquence, la motion n^o 1 est agréée comme suit :

Motion n^o 1 — Que le projet de loi C-6 soit modifié par adjonction, avant la ligne 18, page 32, du nouvel article suivant :

« 63.1 (1) Le ministre constitue un comité chargé de lui donner des conseils publics sur toute question relative à l'application de la présente loi, notamment l'étiquetage des produits de consommation.

(2) Les membres du comité peuvent être rémunérés jusqu'à concurrence de la somme que fixe le gouverneur en conseil; ils ont le droit d'être indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de leurs fonctions hors de leur lieu de résidence habituelle. »

Recommandation
(Conformément à l'article 76.1(3) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans la modification suivante du projet de loi C-6, « Loi concernant la sécurité des produits de consommation ». Que le projet de loi C-6 soit modifié par adjonction, avant la ligne 18, page 32, du nouvel article suivant :

« 63.1 (1) Le ministre constitue un comité chargé de le conseiller sur toute question relative à l'application de la présente loi, notamment l'étiquetage des produits de consommation.

(2) Les membres du comité peuvent être rémunérés jusqu'à concurrence de la somme que fixe le gouverneur en conseil; ils ont le droit d'être indemnisés des frais de déplacement et de séjour entraînés par l'exercice de leurs fonctions hors de leur lieu de résidence habituelle. »

En conséquence, le projet de loi, tel que modifié, est réputé agréé à l'étape du rapport avec un autre amendement.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Valeriote (Guelph), deux au sujet de la cruauté envers les animaux (n^{os} 402-0634 et 402-0635);

— par M^{me} Gagnon (Québec), une au sujet de la pollution environnementale (n^o 402-0636);

— by Ms. Savoie (Victoria), one concerning nuclear weapons (No. 402-0637), one concerning chemical products (No. 402-0638) and one concerning prosperity partnership (No. 402-0639);

— by Mr. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), one concerning unborn children (No. 402-0640);

— by Mr. McTeague (Pickering—Scarborough East), one concerning gasoline prices (No. 402-0641);

— by Mr. Julian (Burnaby—New Westminster), one concerning the situation in Ethiopia (No. 402-0642) and one concerning the situation in Sri Lanka (No. 402-0643);

— by Mr. Warawa (Langley), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0644), one concerning unborn children (No. 402-0645) and one concerning gun control (No. 402-0646);

— by Mr. McKay (Scarborough—Guildwood), one concerning the Employment Insurance Program (No. 402-0647) and two concerning the situation in Sri Lanka (Nos. 402-0648 and 402-0649);

— by Ms. Charlton (Hamilton Mountain), two concerning the Employment Insurance Program (Nos. 402-0650 and 402-0651);

— by Mr. Mulcair (Outremont), four concerning the situation in Colombia (Nos. 402-0652 to 402-0655);

— by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0656), one concerning the situation in Israel (No. 402-0657) and one concerning cruelty to animals (No. 402-0658);

— by Ms. Chow (Trinity—Spadina), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0659);

— by Mr. Maloway (Elmwood—Transcona), one concerning the situation in Colombia (No. 402-0660).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lukiwski (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-145 — Mr. Atamanenko (British Columbia Southern Interior) — With respect to the Canadian Agricultural Income Stabilization (CAIS) program and the AgriStability program in each of the participating provinces and in each of the program years from 2003 to 2007: (a) what were the number of applications received; (b) what were the number of payment files; (c) what was the average of all benefit payments below \$500,000; (d) how many payment files were greater than \$500,000; (e) what percentage of applicants received actual payments; (f) what was the farm type associated with each recipient of a payment of \$500,000 or greater; (g) what was the average reference year margin of all participants by farm type; (h) what were the contributing reasons for the reduced payment percentage in 2007; (i) what were the contributing reasons for the reduced average reference year margins in 2007; and (j) what was the rationale or intended purpose of implementing the mandatory accrual reference year margin? — Sessional Paper No. 8555-402-145.

— par M^{me} Savoie (Victoria), une au sujet des armes nucléaires (n^o 402-0637), une au sujet des produits chimiques (n^o 402-0638) et une au sujet du partenariat pour la prospérité (n^o 402-0639);

— par M. Lemieux (Glengarry—Prescott—Russell), une au sujet des enfants à naître (n^o 402-0640);

— par M. McTeague (Pickering—Scarborough-Est), une au sujet du prix de l'essence (n^o 402-0641);

— par M. Julian (Burnaby—New Westminster), une au sujet de la situation en Ethiopie (n^o 402-0642) et une au sujet de la situation au Sri Lanka (n^o 402-0643);

— par M. Warawa (Langley), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-0644), une au sujet des enfants à naître (n^o 402-0645) et une au sujet du contrôle des armes à feu (n^o 402-0646);

— par M. McKay (Scarborough—Guildwood), une au sujet du régime d'assurance-emploi (n^o 402-0647) et deux au sujet de la situation au Sri Lanka (n^{os} 402-0648 et 402-0649);

— par M^{me} Charlton (Hamilton Mountain), deux au sujet du régime d'assurance-emploi (n^{os} 402-0650 et 402-0651);

— par M. Mulcair (Outremont), quatre au sujet de la situation en Colombie (n^{os} 402-0652 à 402-0655);

— par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0656), une au sujet de la situation en Israël (n^o 402-0657) et une au sujet de la cruauté envers les animaux (n^o 402-0658);

— par M^{me} Chow (Trinity—Spadina), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0659);

— par M. Maloway (Elmwood—Transcona), une au sujet de la situation en Colombie (n^o 402-0660).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lukiwski (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-145 — M. Atamanenko (Colombie-Britannique-Southern Interior) — Au sujet du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSR) et du Programme Agri-stabilité dans chaque province participante et pour chaque année de 2003 à 2007 : a) combien de demandes ont été reçues; b) quel a été le nombre de dossiers de paiements; c) quel a été le montant moyen des prestations inférieures à 500 000 dollars; d) combien de dossiers de paiements ont été supérieurs à 500 000 dollars; e) quel pourcentage de demandeurs ont réellement obtenu des paiements; f) quel type d'exploitation agricole était associé à chaque bénéficiaire de paiements de 500 000 dollars et plus; g) quelle était la marge moyenne de l'année de référence pour tous les participants dans chaque type d'exploitation agricole; h) quels facteurs ont contribué à la réduction du pourcentage des paiements moyens en 2007; i) quels facteurs ont contribué à la réduction des marges moyennes de l'année de référence en 2007; j) pour quelle raison ou dans quel but a-t-on rendu

obligatoire l'établissement de la marge de référence selon la comptabilité d'exercice? — Document parlementaire n° 8555-402-145.

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Order made earlier today, the Order was read for the third reading of Bill C-6, An Act respecting the safety of consumer products.

Mr. Cannon (Minister of Foreign Affairs) for Mrs. Aglukkaq (Minister of Health), seconded by Mr. Fletcher (Minister of State (Democratic Reform)), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

Debate arose thereon.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mrs. Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), — That Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 84 — Vote n° 84)

YEAS: 144, NAYS: 135

POUR : 144, CONTRE : 135

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Beaudin	Bélanger	Bellavance	Bennett
Bevilacqua	Bevington	Bigras	Blais
Bonsant	Bouchard	Bourgeois	Brisson
Brunelle	Byrne	Cannis	Cardin
Carrier	Charlton	Chow	Christopherson
Coady	Coderre	Comartin	Cotler
Crombie	Crowder	Cullen	Cuzner
D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille
Demers	Deschamps	Desnoyers	Dewar
Dhaliwal	Dhalla	Dion	Dorion
Dosanjh	Dryden	Duceppe	Dufour
Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter	Eyking
Faille	Foote	Fry	Gagnon
Garneau	Gaudet	Godin	Goodale
Guarnieri	Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay
Holland	Hughes	Hyer	Jennings
Julian	Kania	Kennedy	Laforest
Laframboise	Lalonde	Lavallée	Layton
LeBlanc	Lee	Lemay	Leslie

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui, il est donné lecture de l'ordre portant troisième lecture du projet de loi C-6, Loi concernant la sécurité des produits de consommation.

M. Cannon (ministre des Affaires étrangères), au nom de M^{me} Aglukkaq (ministre de la Santé), appuyé par M. Fletcher (ministre d'État (Réforme démocratique)), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

Il s'élève un débat.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M^{me} Hughes (Algoma—Manitoulin—Kapusking), appuyée par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), — Que le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Lessard	Lévesque	MacAulay	Malhi
Malo	Maloway	Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen	McCallum
McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna	Mulcair
Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau
Neville	Oliphant	Ouellet	Pacetti
Paillé	Paquette	Patry	Plamondon
Pomerleau	Proulx	Rafferty	Ratansi
Regan	Rodriguez	Rota	Roy
Russell	Savage	Savoie	Scarpaleggia
Sgro	Siksay	Simms	Simson
St-Cyr	Stoffer	Szabo	Thi Lac
Tonks	Trudeau	Valeriotte	Vincent
Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj	Zarac — 144

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover	Goldring	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Mark	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 135	

Accordingly, Bill C-280, An Act to amend the Employment Insurance Act (qualification for and entitlement to benefits), was read the second time and referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

Pursuant to Standing Order 93(1), the House resumed consideration of the motion of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That, in the opinion of the House, the government should reconsider its decision to eliminate the funding channelled through the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec to non-profit bodies active in the economic development sector, and reinstate their funding; (*Private Members' Business M-288*)

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), seconded by Mr. Bellavance (Richmond—Arthabaska), — That the motion be amended by replacing the words “and reinstate their funding” with the words “reinstate full funding and eligibility criteria, and continue such funding beyond March 31, 2011”.

The question was put on the amendment and it was agreed to on the following division:

(Division No. 85 — Vote n° 85)

YEAS: 145, NAYS: 135

POUR : 145, CONTRE : 135

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélangier	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brison	Brunelle	Byrne	Cannis
Cardin	Carrier	Charlton	Chow
Christopherson	Coady	Coderre	Comartin
Cotler	Crombie	Crowder	Cullen
Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)	Davies (Vancouver East)
DeBellefeuille	Demers	Deschamps	Desnoyers
Dewar	Dhaliwal	Dhalla	Dion
Dorion	Dosanjh	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Foote	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Goodale	Guarnieri	Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)
Hall Findlay	Holland	Hughes	Hyer
Jennings	Julian	Kania	Kennedy
Laforest	Laframboise	Lalonde	Lavallée
Layton	LeBlanc	Lee	Lemay
Leslie	Lessard	Lévesque	MacAulay
Malhi	Malo	Maloway	Marston
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse	Mathysen
McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)	McTeague
Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes	Minna

En conséquence, le projet de loi C-280, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (droit aux prestations et conditions requises), est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait revenir sur sa décision d'abolir le financement par l'Agence de Développement économique du Canada pour les régions du Québec des organismes à but non lucratif qui oeuvrent dans le secteur du développement économique et rétablir leur financement; (*Affaires émanant des députés M-288*)

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Roy (Haute-Gaspésie—La Mitis—Matane—Matapédia), appuyé par M. Bellavance (Richmond—Arthabaska), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « et rétablir leur financement », des mots « , rétablir intégralement leur financement et les critères d'admissibilité et assurer ce financement au-delà du 31 mars 2011 ».

L'amendement, mis aux voix, est agréé par le vote suivant :

Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview—Dieppe)	Murphy (Charlottetown)	Murray
Nadeau	Neville	Oliphant	Ouellet
Pacetti	Paillé	Paquette	Patry
Plamondon	Pomerleau	Proulx	Rafferty
Ratansi	Regan	Rodriguez	Rota
Roy	Russell	Savage	Savoie
Scarpaleggia	Sgro	Siksay	Simms
Simson	St-Cyr	Stoffer	Szabo
Thi Lac	Tonks	Trudeau	Valeriote
Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert	Wrzesnewskyj
Zarac — 145			

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)
Bruinooge	Cadman	Calandra	Calkins
Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson
Chong	Clarke	Clement	Davidson
Day	Dechert	Del Mastro	Devolin
Dreeshen	Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast
Finley	Flaherty	Fletcher	Galipeau
Gallant	Glover	Goldring	Gourde
Grewal	Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn
Hiebert	Hill	Hoback	Hoepfner
Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)
Kent	Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)
Lake	Lauzon	Lebel	Lemieux
Lobb	Lukiwski	Lunn	Lunney
MacKenzie	Mark	Mayes	McColeman
McLeod	Menzies	Merrifield	Miller
Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock
O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai	Paradis
Payne	Petit	Poilievre	Prentice
Preston	Raïtt	Rajotte	Rathgeber
Reid	Richards	Rickford	Ritz
Saxton	Schellenberger	Shea	Shipley
Shory	Smith	Sorenson	Stanton
Storseth	Strahl	Sweet	Thompson
Tilson	Toews	Trost	Tweed
Uppal	Van Kesteren	Van Loan	Vellacott
Verner	Wallace	Warawa	Warkentin
Watson	Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong
Woodworth	Yelich	Young — 135	

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the putting of the question on the motion, as amended, of Mr. Cardin (Sherbrooke), seconded by Mr. Lessard (Chambly—Borduas), — That, in the opinion of the House, the government should reconsider its decision to eliminate the funding channelled through the Economic Development Agency of Canada for the Regions of Quebec to non-profit bodies active in the economic

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion, telle que modifiée, de M. Cardin (Sherbrooke), appuyé par M. Lessard (Chambly—Borduas), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait revenir sur sa décision d'abolir le financement par l'Agence de Développement économique du Canada pour les régions du Québec des organismes à but non lucratif qui oeuvrent dans le

development sector, reinstate full funding and eligibility criteria, and continue such funding beyond March 31, 2011. (*Private Members' Business M-288*)

The question was put on the main motion, as amended, and it was agreed to on the following division:

(Division No. 86 — Vote n° 86)

YEAS: 145, NAYS: 135
(See list under Division No. 85)

POUR : 145, CONTRE : 135
(Voir liste sous Vote n° 85)

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. MacAulay (Cardigan), seconded by Mr. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), — That, in the opinion of the House, the government should implement a program to reduce the effort on the Atlantic Lobster Fishery to ensure a viable industry for future generations with a lobster license retirement plan, and provide adequate funding to remove a number of lobster fleets from the water by cancelling licenses. (*Private Members' Business M-284*)

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 87 — Vote n° 87)

YEAS: 146, NAYS: 134

POUR : 146, CONTRE : 134

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Arthur
Ashton	Asselin	Atamanenko	Bachand
Bagnell	Bains	Beaudin	Bélanger
Bellavance	Bennett	Bevilacqua	Bevington
Bigras	Blais	Bonsant	Bouchard
Bourgeois	Brison	Brunelle	Byrne
Cannis	Cardin	Carrier	Charlton
Chow	Christopherson	Coady	Coderre
Comartin	Cotler	Crombie	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dosanjh	Dryden
Duceppe	Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)
Easter	Eyking	Faille	Foote
Fry	Gagnon	Garneau	Gaudet
Godin	Goodale	Guarnieri	Guay
Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Hall Findlay	Holland	Hughes
Hyer	Jennings	Julian	Kania
Kennedy	Laforest	Laframboise	Lalonde
Lavallée	Layton	LeBlanc	Lee
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McCallum	McGuinty	McKay (Scarborough— Guildwood)
McTeague	Ménard (Hochelaga)	Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Mendes

secteur du développement économique, rétablir intégralement leur financement et les critères d'admissibilité et assurer ce financement au-delà du 31 mars 2011. (*Affaires émanant des députés M-288*)

La motion principale, telle que modifiée, est mise aux voix et est agréée par le vote suivant :

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. MacAulay (Cardigan), appuyé par M. Byrne (Humber—St. Barbe—Baie Verte), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait instaurer un programme visant à assurer la viabilité de la pêche du homard de l'Atlantique pour les générations futures, qui comprendrait un plan de retrait des permis de pêche au homard et qui affecterait des fonds suffisants pour retirer des eaux des flottes de pêche touchées par l'annulation des permis. (*Affaires émanant des députés M-284*)

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)	Murphy (Charlottetown)
Murray	Nadeau	Neville	Oliphant
Ouellet	Pacetti	Paillé	Paquette
Patry	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Rota	Roy	Russell	Savage
Savoie	Scarpaleggia	Sgro	Siksay
Simms	Simson	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Tonks	Trudeau
Valeriotte	Vincent	Wasylycia-Leis	Wilfert
Wrzesnewskyj	Zarac — 146		

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Ashfield	Baird	Benoit	Bernier
Bezan	Blackburn	Blaney	Block
Boucher	Boughen	Braid	Breitkreuz
Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)	Brown (Barrie)	Bruinooge
Cadman	Calandra	Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)
Cannon (Pontiac)	Carrie	Casson	Chong
Clarke	Clement	Davidson	Day
Dechert	Del Mastro	Devolin	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley
Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goldring	Gourde	Grewal
Guergis	Harris (Cariboo—Prince George)	Hawn	Hiebert
Hill	Hoback	Hoepfner	Jean
Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)	Kenney (Calgary Southeast)	Kent
Kerr	Komarnicki	Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake
Lauzon	Lebel	Lemieux	Lobb
Lukiwski	Lunn	Lunney	MacKenzie
Mark	Mayes	McColeman	McLeod
Menzies	Merrifield	Miller	Moore (Port Moody—Westwood —Port Coquitlam)
Moore (Fundy Royal)	Nicholson	Norlock	O'Connor
O'Neill-Gordon	Obhrai	Paradis	Payne
Petit	Poilievre	Prentice	Preston
Raïtt	Rajotte	Rathgeber	Reid
Richards	Rickford	Ritz	Saxton
Schellenberger	Shea	Shipley	Shory
Smith	Sorenson	Stanton	Storseth
Strahl	Sweet	Thompson	Tilson
Toews	Trost	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver— Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wong	Woodworth
Yelich	Young — 134		

Pursuant to Standing Order 93(1), the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Allen (Welland), seconded by Ms. Crowder (Nanaimo—Cowichan), — That Bill C-279, An Act to amend the Employment Insurance Act (amounts not included in earnings), be now read a second time and

Conformément à l'article 93(1) du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Allen (Welland), appuyé par M^{me} Crowder (Nanaimo—Cowichan), — Que le projet de loi C-279, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (montants exclus de la rémunération), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent

referred to the Standing Committee on Human Resources, Skills and Social Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

des ressources humaines, du développement des compétences, du développement social et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 88 — Vote n° 88)

YEAS: 127, NAYS: 152

POUR : 127, CONTRE : 152

YEAS — POUR

Allen (Welland)	Andrews	Angus	Ashton
Asselin	Atamanenko	Bachand	Bagnell
Bains	Beaudin	Bélanger	Bellavance
Bennett	Bevilacqua	Bevington	Bigras
Blais	Bonsant	Bouchard	Bourgeois
Brunelle	Byrne	Cardin	Carrier
Charlton	Chow	Christopherson	Coady
Coderre	Comartin	Cotler	Crowder
Cullen	Cuzner	D'Amours	Davies (Vancouver Kingsway)
Davies (Vancouver East)	DeBellefeuille	Demers	Deschamps
Desnoyers	Dewar	Dhaliwal	Dhalla
Dion	Dorion	Dryden	Duceppe
Dufour	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton—Strathcona)	Easter
Eyking	Faille	Foote	Fry
Gagnon	Garneau	Gaudet	Godin
Guarnieri	Guay	Guimond (Montmorency— Charlevoix—Haute-Côte-Nord)	Holland
Hughes	Hyer	Jennings	Julian
Kania	Kennedy	Laforest	Laframboise
Lalonde	Lavallée	Layton	LeBlanc
Lemay	Leslie	Lessard	Lévesque
MacAulay	Malhi	Malo	Maloway
Marston	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Martin (Winnipeg Centre)	Masse
Mathysen	McGuinty	McTeague	Ménard (Hochelaga)
Ménard (Marc-Aurèle-Fortin)	Minna	Mulcair	Murphy (Moncton—Riverview— Dieppe)
Murphy (Charlottetown)	Murray	Nadeau	Neville
Ouellet	Pacetti	Paillé	Paquette
Patry	Plamondon	Pomerleau	Proulx
Rafferty	Ratansi	Regan	Rodriguez
Roy	Russell	Savage	Savoie
Siksay	Simms	St-Cyr	Stoffer
Szabo	Thi Lac	Tonks	Valeriotte
Vincent	Wasylycia-Leis	Zarac — 127	

NAYS — CONTRE

Abbott	Ablonczy	Aglukkaq	Albrecht
Allen (Tobique—Mactaquac)	Ambrose	Anders	Anderson
Arthur	Ashfield	Baird	Benoit
Bernier	Bezan	Blackburn	Blaney
Block	Boucher	Boughen	Braid
Breitkreuz	Brisson	Brown (Leeds—Grenville)	Brown (Newmarket—Aurora)
Brown (Barrie)	Bruinooge	Cadman	Calandra
Calkins	Cannan (Kelowna—Lake Country)	Cannis	Cannon (Pontiac)
Carrie	Casson	Chong	Clarke
Clement	Davidson	Day	Dechert
Del Mastro	Devolin	Dosanjh	Dreeshen
Duncan (Vancouver Island North)	Dykstra	Fast	Finley

Flaherty	Fletcher	Galipeau	Gallant
Glover	Goldring	Goodale	Gourde
Grewal	Guergis	Hall Findlay	Harris (Cariboo—Prince George)
Hawn	Hiebert	Hill	Hoback
Hoepfner	Jean	Kamp (Pitt Meadows—Maple Ridge—Mission)	Keddy (South Shore—St. Margaret's)
Kenney (Calgary Southeast)	Kent	Kerr	Komarnicki
Kramp (Prince Edward—Hastings)	Lake	Lauzon	Lebel
Lee	Lemieux	Lobb	Lukiwski
Lunn	Lunney	MacKenzie	Mark
Mayes	McCallum	McColeman	McKay (Scarborough—Guildwood)
McLeod	Mendes	Menzies	Merrifield
Miller	Moore (Port Moody—Westwood—Port Coquitlam)	Moore (Fundy Royal)	Nicholson
Norlock	O'Connor	O'Neill-Gordon	Obhrai
Oliphant	Paradis	Payne	Petit
Poilievre	Prentice	Preston	Raitt
Rajotte	Rathgeber	Reid	Richards
Rickford	Ritz	Rota	Saxton
Scarpaleggia	Schellenberger	Sgro	Shea
Shiple	Shory	Simson	Smith
Sorenson	Stanton	Storseth	Strahl
Sweet	Thompson	Tilson	Toews
Trost	Trudeau	Tweed	Uppal
Van Kesteren	Van Loan	Vellacott	Verner
Wallace	Warawa	Warkentin	Watson
Weston (West Vancouver—Sunshine Coast—Sea to Sky Country)	Weston (Saint John)	Wilfert	Wong
Woodworth	Wrzesnewskyj	Yelich	Young — 152

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

At 6:30 p.m., pursuant to Standing Order 30(7), the House proceeded to the consideration of Private Members' Business.

The House resumed consideration of the motion of Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), seconded by Ms. Demers (Laval), — That, in the opinion of the House, the government should give direct assistance to artists by increasing the annual budget of the Canada Council for the Arts to \$300 million and should roll back the cuts it announced in the cultural sector and restore funding for the following programs to their fiscal 2008-2009 levels: Arts Promotion Program, Trade Routes, National Training Program for the Film and Video Sector, New Media Research Networks Fund, Canadian Independent Film and Video Fund, Canada Feature Film Fund and Canadian Music Memories Program. (*Private Members' Business M-297*)

The debate continued.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate informing this House that the Senate has passed the following Bill to which the concurrence of the House is desired:

Bill S-205, An Act to amend the Criminal Code (suicide bombings).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

À 18 h 30, conformément à l'article 30(7) du Règlement, la Chambre aborde l'étude des Affaires émanant des députés.

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Malo (Verchères—Les Patriotes), appuyé par M^{me} Demers (Laval), — Que, de l'avis de la Chambre, le gouvernement devrait apporter une aide directe aux artistes en augmentant à 300 millions de dollars par année le budget du Conseil des arts du Canada et devrait annuler les compressions qu'il a annoncées en matière culturelle et rétablir le financement des programmes suivants au niveau où il était au cours de l'exercice 2008-2009 : Programme de promotion des arts, Routes commerciales, Programme national de formation dans le secteur du film et de la vidéo, Fonds des réseaux de recherche sur les nouveaux médias, Fonds canadien du film et de la vidéo indépendants, Programme du long métrage et Programme de souvenirs de musique. (*Affaires émanant des députés M-297*)

Le débat se poursuit.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat qui informe la Chambre qu'il a adopté le projet de loi suivant, qu'il soumet à son assentiment :

Projet de loi S-205, Loi modifiant le Code criminel (attentats suicides).

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

The House resumed consideration of the motion of Mr. Malo (Verchères—Les Patriotes), seconded by Ms. Demers (Laval). (*Private Members' Business M-297*)

The debate continued.

At 7:30 p.m., pursuant to Standing Order 93, the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and, pursuant to Standing Order 93(1), the recorded division was deferred until Wednesday, June 17, 2009, immediately before the time provided for Private Members' Business.

MESSAGES FROM THE SENATE

A message was received from the Senate as follows:

— ORDERED: That a message be sent to the House of Commons to acquaint that House that the Senate has passed Bill C-28, An Act to amend the Cree-Naskapi (of Quebec) Act, without amendment.

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:31 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 8:02 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Malo (Verchères—Les Patriotes), appuyé par M^{me} Demers (Laval). (*Affaires émanant des députés M-297*)

Le débat se poursuit.

À 19 h 30, conformément à l'article 93 du Règlement, le Président interrompt les délibérations.

La motion est mise aux voix et, conformément à l'article 93(1) du Règlement, le vote par appel nominal est différé jusqu'au mercredi 17 juin 2009, juste avant la période prévue pour les Affaires émanant des députés.

MESSAGES DU SÉNAT

Un message est reçu du Sénat comme suit :

— ORDONNÉ : Qu'un message soit transmis à la Chambre des communes pour l'informer que le Sénat a adopté le projet de loi C-28, Loi modifiant la Loi sur les Cris et les Naskapis du Québec, sans amendement.

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 31, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 20 h 2, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.